

Geburtshilfliche Befragung

سوالات در مورد ولادت

Deutsch – Farsi

Vokabel zum Zeigen für die Verständigung mit schwangeren Frauen, Gebärenden und Wöchnerinnen

<i>Haben Sie Beschwerden?</i>	تکلیف دارین
Übelkeit	دلبدی
Schmerzen	درد
Blutung	خون ریزی
Ausfluss	وادی که از زنان خارج میشود
Probleme beim Harnlassen	پرابلم در وقت ادرار
Probleme beim Stuhlgang	در تشناب رفتن پرابلم دارید
Druck	فشار
Krampf	پیچش

Ziehen	بکش
Brennen	سوزش
Juckreiz	خارش

<i>Wo spüren Sie das?</i>	در کجا احساس می کنید
Im Unterbauch rechts	راست زیر شکم
Im Unterbauch links	زیر شکم طرف چپ
Im Oberbauch rechts	بالای شکم راست
Im Oberbauch links	بالای شکم چپ
Im Bereich der Flanken (Nierenlager)	طرف گرده
Im Bereich der Leisten	زیر ناف
In der Scheide	در زیر رحم

<i>Kommt etwas aus der Scheide ?</i>	آمدن مواد
Schleim	موادی چسپناک
Flüssigkeit oder Wasser	آب یا مایعات
Blut	خون
Ausfluss	وادی که از زنان خارج..میشود

<i>Ich werde Sie jetzt untersuchen</i>	من حالا معاینه میکنم
äußerlich abtasten	معاینه از سر شکم
mit dem Ultraschall	اولتر شال
vaginale Untersuchung	معاینه مهلی
rektale Untersuchung	معاینه از مقعد

<i>Bitte ziehen Sie sich aus</i>	لباس هایت را بکش
Bitte die Unterhose ausziehen	نیکرت را بکش
Bitte Oberkörper (Brust) freimachen	لطفاً قسمت سینه را لچ کنید
Ich nehme Ihnen Blut ab	خون میگیرم
Ich messe den Blutdruck	فشار خون را معاینه میکنم
Ich untersuche den Harn	ادرار را معاینه میکنم

<i>Therapie</i>	تداوی
Die Tabletten einmal täglich schlucken	دوا روز یک دفعه قورت کنید
Die Tabletten zweimal tägl. schlucken	دوا روز دو دفعه
Die Tabletten dreimal täglich schlucken	روز سه دفعه
vor dem Essen	قبل از نان
mit dem Essen	همراه غذا

Eisen	آهن
Magnesium	مگنیزیم
Vitamine	ویتامین
Antibiotikum	انتیبیوتیک
Name des Medikaments	اسم دوا
Für Tage	برای...روز
Für Wochen	برایهفته
Salbe für den Genitalbereich	مرهم برای مهبل
Salbe für die Haut	مرهم جلد
Zäpfchen für die Scheide	دوای مهبل
am Abend vor dem Schlafengehen	قبل از خواب
Zäpfchen rektal	شاف از مقعد
Ich empfehle einen Krankenhausaufenthalt	بستر شدن

zur Schonung	استراحت
zur Wehenhemmung	ضد درد ولادت
zur Antibiotikatherapie	تداوی با انتی بیوتیک
zur Schmerztherapie	تداوی درد
zur Geburtseinleitung	دردمصنوعی

Diese Vokabelliste kann dabei unterstützen, persisch-sprachigen Frauen zumindest die wichtigsten Begriffe im Rahmen einer geburtshilflichen Untersuchung oder Betreuung zu erklären.

Für den Inhalt verantwortlich: Österreichisches Hebammengremium, Landesgeschäftsstelle Wien. www.hebammen.at
Übersetzung: Dr. Uranus Said und Mag. Nurieh Maleka Said.

Nutzung und Vervielfältigung ausdrücklich erlaubt.

Wien, im September 2016